

Johannes 17



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Dieses redete^{G2980} Jesus^{G2424} und^{G2532} hob seine^{G846} Augen^{G3788} auf zum^{G1519} Himmel^{G3772} und sprach^{G2036}: Vater^{G3962}, die^{G3588} Stunde^{G5610} ist gekommen^{G2064}, verherrliche^{G1392} deinen^{G4675} Sohn^{G5207}, damit^{G2443} dein^{G4675} Sohn^{G5207} dich^{G4571} verherrliche^{G1392}. [?]^{G5023} [?]^{G1869} 2 Wie^{G2531} du ihm^{G846} Gewalt^{G1849} gegeben^{G1325} hast über alles^{G3956} Fleisch^{G4561}, damit^{G2443} er allen^{G3956}, die^{G3739} du ihm^{G846} gegeben^{G13251}, ewiges^{G166} Leben^{G2222} gebe^{G1325}. [?]^{G2531} 3 Dies^{G3778} aber^{G1161} ist^{G2076} das^{G3588} ewige^{G166} Leben^{G2222}, dass^{G2443} sie dich^{G4571}, den^{G3588} allein^{G3440} wahren^{G228} Gott^{G2316}, und^{G2532} den^{G3739} du gesandt^{G649} hast, Jesus^{G2424} Christus^{G5547}, erkennen^{G1097}. 4 Ich^{G1473} habe dich^{G4571} verherrlicht^{G1392} auf^{G1909} der^{G3588} Erde^{G1093}, das^{G3588} Werk^{G2041} habe ich vollbracht^{G5048}, das^{G3739} du mir^{G3427} gegeben^{G1325} hast, dass^{G2443} ich es tun^{G4160} sollte. 5 Und^{G2532} nun^{G3568} verherrliche^{G1392} du^{G4771}, Vater^{G3962}, mich^{G3165} bei^{G3844} dir^{G4572} selbst^{G4572} mit der^{G3588} Herrlichkeit^{G1391}, die^{G3739} ich bei^{G3844} dir^{G4671} hatte^{G2192}, ehe^{G4253} die^{G3588} Welt^{G2889} war^{G1511}.

6 Ich habe deinen^{G4675} Namen^{G3686} offenbart^{G5319} den^{G3739} Menschen^{G444}, die^{G3739} du mir^{G3427} aus^{G1537} der^{G3588} Welt^{G2889} gegeben^{G1325} hast. Dein^{G4671} waren^{G2258} sie, und^{G2532} mir^{G3427} hast du sie^{G846} gegeben^{G1325}, und^{G2532} sie haben dein^{G4675} Wort^{G3056} bewahrt^{G5083}. [?]^{G5083} 7 Jetzt^{G3568} haben sie erkannt^{G1097}, dass^{G3754} alles^{G3956}, was^{G3745} du mir^{G3427} gegeben^{G1325} hast, von^{G3844} dir^{G4675} ist^{G1526}, 8 denn^{G3754} die^{G3588} Worte^{G44873}, die^{G3739} du mir^{G3427} gegeben^{G1325} hast, habe ich ihnen^{G846} gegeben^{G1325}, und^{G2532} sie^{G846} haben sie angenommen^{G2983} und^{G2532} wahrhaftig^{G230} erkannt^{G1097}, dass^{G3754} ich von^{G3844} dir^{G4675} ausgegangen^{G1831} bin, und^{G2532} haben geglaubt^{G4100}, dass^{G3754} du^{G4771} mich^{G3165} gesandt^{G649} hast. 9 Ich^{G1473} bitte^{G2065} für^{G4012} sie^{G846}; nicht^{G3756} für^{G4012} die^{G3588} Welt^{G2889} bitte^{G2065} ich, sondern^{G235} für^{G4012} die^{G3739}, die du mir^{G3427} gegeben^{G1325} hast, denn^{G3754} sie sind^{G1526} dein^{G4671}. 10 (und^{G2532} alles^{G3956}, was^{G3588} mein^{G1699} ist, ist^{G2076} dein^{G4674}, und^{G2532} was^{G3588} dein^{G4674} ist, mein^{G1699}), und^{G2532} ich bin^{G1392} in^{G1722} ihnen^{G846} verherrlicht^{G1392}. 11 Und^{G2532} ich bin^{G1510} nicht^{G3765} mehr^{G3765} in^{G1722} der^{G3588} Welt^{G2889}, und^{G2532} diese^{G846} sind^{G1526} in^{G1722} der^{G3588} Welt^{G2889}, und^{G2504} ich^{G2504} komme^{G2064} zu^{G4314} dir^{G4571}. Heiliger^{G40} Vater^{G3962}! Bewahre^{G5083} sie^{G846} in^{G1722} deinem^{G4675} Namen^{G3686}, den^{G3739} du mir^{G34277} gegeben^{G1325} hast, damit^{G2443} sie eins^{G1520} seien^{G5600}, wie^{G2531} wir^{G2249}. 12 Als^{G3753} ich^{G1473} bei^{G3326} ihnen^{G846} war^{G2252}, bewahrte^{G5083} ich sie^{G846} in^{G1722} deinem^{G4675} Namen^{G3686}, den^{G3739} du mir^{G3427} gegeben^{G1325} hast; und^{G2532} ich habe sie behütet^{G54428}, und^{G2532} keiner^{G3762} von^{G1537} ihnen^{G846} ist verloren^{G6229}, als^{G1508} nur^{G1508} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Verderbens^{G684}, damit^{G2443} die^{G3588} Schrift^{G1124} erfüllt^{G4137} werde^{G4137}. [?]^{G622} 13 Jetzt^{G3568} aber^{G1161} komme^{G2064} ich zu^{G4314} dir^{G4571}; und^{G2532} dieses^{G5023} rede^{G2980} ich in^{G1722} der^{G3588} Welt^{G2889}, damit^{G2443} sie meine^{G1699} Freude^{G5479} völlig^{G4137} in^{G1722} sich^{G1438} haben^{G2192}. 14 Ich^{G1473} habe ihnen^{G846} dein^{G4675} Wort^{G3056} gegeben^{G1325}, und^{G2532} die^{G3588} Welt^{G2889} hat sie gehasst^{G3404}, weil^{G3754} sie nicht^{G3756} von^{G1537} der^{G3588} Welt^{G2889} sind^{G1526}, wie^{G2531} ich^{G1473} nicht^{G3756} von^{G1537} der^{G3588} Welt^{G2889} bin^{G1510}. 15 Ich bitte^{G2065} nicht^{G3756}, dass^{G2443} du sie^{G846} aus^{G1537} der^{G3588} Welt^{G2889} wegnimmst^{G142}, sondern^{G235} dass^{G2443} du sie^{G846} bewahrest^{G5083} vor^{G1537} dem^{G3588} Bösen^{G4190}. 16 Sie sind^{G1526} nicht^{G3756} von^{G1537} der^{G3588} Welt^{G2889}, wie^{G2531} ich^{G1473} nicht^{G3756} von^{G1537} der^{G3588} Welt^{G2889} bin^{G1510}. 17 Heilige^{G37} sie^{G846} durch^{G1722} die^{G358810} Wahrheit^{G225}: dein^{G4674} Wort^{G3056} ist^{G2076} Wahrheit^{G225}. 18 Wie^{G2531} du mich^{G1691} in^{G1519} die^{G3588} Welt^{G2889} gesandt^{G649} hast, habe auch^{G2504} ich^{G2504} sie^{G846} in^{G1519} die^{G3588} Welt^{G2889} gesandt^{G649}; [?]^{G2531} 19 und^{G2532} ich^{G1473} heilige^{G37} mich^{G1683} selbst^{G1683} für^{G5228} sie^{G846}, damit^{G2443} auch^{G2532} sie^{G846} Geheiligte^{G37} seien^{G5600} durch^{G172211} Wahrheit^{G225}. 20 Aber^{G1161} nicht^{G3756} für^{G4012} diese^{G5130} allein^{G3440} bitte^{G2065} ich, sondern^{G235} auch^{G2532} für^{G4012} die, die durch^{G1223} ihr^{G846} Wort^{G3056} an^{G1519} mich^{G1691} glauben^{G4100}; 21 damit^{G2443} sie alle^{G3956} eins^{G1520} seien^{G5600}, wie^{G2531} du^{G4771}, Vater^{G3962}, in^{G1722} mir^{G1698} und^{G2504} ich^{G2504} in^{G1722} dir^{G4671}, damit^{G2443} auch^{G2532} sie^{G846} in^{G1722} uns^{G2254} eins^{G1520} seien^{G5600}, damit^{G2443} die Welt^{G2889} glaube^{G4100}, dass^{G3754} du^{G4771} mich^{G3165} gesandt^{G649} hast. 22 Und^{G2504} die^{G3588} Herrlichkeit^{G1391}, die^{G3739} du mir^{G3427} gegeben^{G1325} hast, habe ich^{G2504} ihnen^{G846} gegeben^{G1325}, damit^{G2443} sie eins^{G1520} seien^{G5600}, wie^{G2531} wir^{G2249} eins^{G1520} sind; 23 ich^{G1473} in^{G1722} ihnen^{G846} und^{G2532} du^{G4771} in^{G1722} mir^{G1698},

damit^{G2443} sie in^{G1519} eins^{G1520} vollendet^{G5048} seien^{G5600}, [und^{G2532}] damit^{G2443} die^{G3588} Welt^{G2889} erkenne^{G1097},
dass^{G3754} du^{G4771} mich^{G3165} gesandt^{G649} und^{G2532} sie^{G846} geliebt^{G25} hast, wie^{G2531} du mich^{G1691} geliebt^{G25} hast. **24**
Vater^{G3962}, ich will^{G2309}, dass^{G2443} die^{G3739}, die^{G2548} du mir^{G3427} gegeben^{G1325} hast, auch^{G2548} bei^{G3326} mir^{G1700}
seien^{G5600}, wo^{G3699} ich^{G1473} bin^{G1510},¹² damit^{G2443} sie meine^{G1699} Herrlichkeit^{G1391} schauen^{G2334}, die^{G3739} du mir^{G3427}
gegeben^{G1325} hast, denn^{G3754} du hast mich^{G3165} geliebt^{G25} vor^{G4253} Grundlegung^{G2602} der Welt^{G2889}. **25** Gerechter
Vater^{G3962}! – Und^{G2532} die^{G3588} Welt^{G2889} hat dich^{G4571} nicht^{G3756} erkannt^{G1097}; ich^{G1473} aber^{G1161} habe dich^{G4571}
erkannt^{G1097}, und^{G2532} diese^{G3778} haben erkannt^{G1097}, dass^{G3754} du^{G4771} mich^{G3165} gesandt^{G649} hast. **26** Und^{G2532} ich
habe ihnen^{G846} deinen^{G4675} Namen^{G3686} verkündet und^{G2532} werde ihn verkünden, damit^{G2443} die^{G3588} Liebe^{G26}, womit
du mich^{G3165} geliebt^{G25} hast, in^{G1722} ihnen^{G846} sei^{G5600} und^{G2504} ich^{G2504} in^{G1722} ihnen^{G846}. [?] ^{G1107} [?] ^{G1107} [?] ^{G3739}

Fußnoten

1. Eig. damit alles, was du ihm gegeben, er ihnen usw.
2. O. gehalten
3. O. Aussprüche. Mitteilungen
4. Eig. bezüglich ihrer (der, derer); so auch V. 20
5. Eig. bezüglich ihrer (der, derer); so auch V. 20
6. Eig. bezüglich ihrer (der, derer); so auch V. 20
7. O. viell.: in dem du sie mir
8. O. nach and. Les.: ... Namen. Die du mir gegeben hast, habe ich behütet
9. O. verdorben
10. O. in (der)
11. O. in (der)
12. W. Vater, die (nach and. Les.: was) du mir gegeben hast – ich will, dass, wo ich bin, auch jene bei mir seien